

# CITIZEN QUARTZ

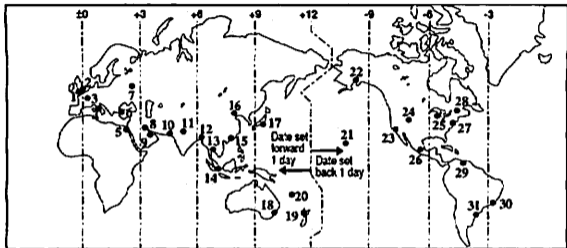


Model No. JL6XX / Cal. No. C080

- INSTRUCTION MANUAL ● BETRIEBSANLEITUNG
- MANUEL D'INSTRUCTION ● MANUAL DE INSTRUCCIONES
- MANUALE DIFUNZIONAMENTO ● 説明書
- كتيب التشغيل

CTZ-6685

**Time difference Between Displayed Cities and Greenwich (UTC),  
with the Greenwich Time shown as + or 0.**



- |                    |                     |                       |                          |
|--------------------|---------------------|-----------------------|--------------------------|
| 1. Greenwich (UTC) | 9. Dubai (DXB)      | 17. Tokyo (TYO)       | 25. Chicago (CHI)        |
| 2. London (LON)    | 10. Karachi (KHI)   | 18. Sydney (SYD)      | 26. Mexico City (MEX)    |
| 3. Paris (PAR)     | 11. New Delhi (DEL) | 19. Noumea (NOU)      | 27. New York (NYC)       |
| 4. Rome (ROM)      | 12. Dacca (DAC)     | 20. Auckland (AKL)    | 28. Montreal (YUL)       |
| 5. Cairo (CAI)     | 13. Bangkok (BKK)   | 21. Honolulu (HNL)    | 29. Caracas (CCS)        |
| 6. Istanbul (IST)  | 14. Singapore (SIN) | 22. Anchorage (ANC)   | 30. Rio de Janeiro (RIO) |
| 7. Moscow (MOW)    | 15. Hong Kong (HKG) | 23. Los Angeles (LAX) | 31. Buenos Aires (BUE)   |
| 8. Kuwait (KWI)    | 16. Beijing (PEK)   | 24. Denver (DEN)      |                          |

**Vi ringraziamo per la preferenza  
accordataci con l'acquisto di questo orologio  
CITIZEN al quarzo.**

**Controllate al momento dell'acquisto che esso possieda la  
Garanzia Internazionale Citizen in modo da poter, se  
necessario, usufruire dei servizi da essa descritti  
(e soggetti ai limiti fissati dalla garanzia stessa).**

## Indice

<b>A. Caratteristiche generali</b> .....	155
<b>B. Parti dell'orologio</b> .....	156
<b>C. Impostazione dell'orario sul display analogico</b> .....	157
<b>D. Descrizione del display digitale</b> .....	158
<b>E. Uso del modo del fuso orario</b> .....	160
1. Uso del controllo del fuso orario .....	160
2. Modo di impostazione del fuso orario .....	162
<b>F. Uso del modo dell'orario</b> .....	166
1. Impostazione orario .....	166
2. Impostazione del calendario .....	169
3. Impostazione dell'allarme .....	171
4. Funzionamento del cronometro .....	173
<b>G. Funzionamento calcolatrice</b> .....	174
<b>H. Precauzioni</b> .....	182
<b>I. Dati tecnici</b> .....	187

## **A. Caratteristiche generali**

Questo orologio per piloti CITIZEN QUARTZ possiede caratteristiche speciali, visualizza l'orario in 31 città, e possiede funzioni per l'esecuzione di calcoli aeronautici.

## B. Parti dell'orologio



## C. Impostazione dell'orario sul display analogico

- Estrarre la corona fino alla prima posizione.
- Impostare la lancetta dei secondi su 0 ed impostare la lancetta dei minuti quattro o cinque minuti oltre l'orario corretto e riportarla quindi indietro all'orario corrente.
- Reinserire la corona in corrispondenza di un segnale orario per impostare l'orario corretto.

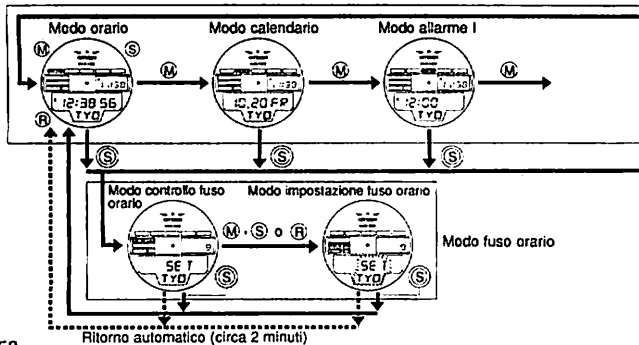
- Dopo aver impostato l'orario, accertarsi di riportare la corona nella posizione normale.
- Il display analogico può essere impostato separatamente dal display analogico e l'orologio può quindi indicare due orari diversi.



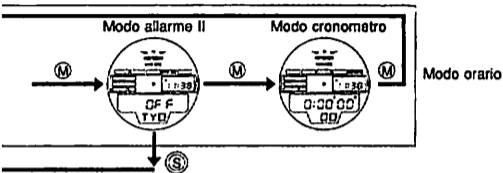
Posizione normale

Prima posizione corona: posizione impostazione orario/arresto lancetta secondi / interruttore risparmio energia

## D. Descrizione del display digitale







Ⓜ : Premere e tenere premuto per 2 secondi o più

←... : Ritorno automatico

☼ : Marchio lampeggiante

Il display digitale possiede un modo dell'orario ed un modo del fuso orario che permettono normali impostazioni dell'ora.

# **E. Uso del modo del fuso orario**

## **1. Uso del controllo del fuso orario**

### **Passaggio al controllo del fuso orario**

Premere e tenere premuto il pulsante (S) per circa 2 secondi nel modo di orario/calendario o di allarme per passare al modo di controllo del fuso orario (quando si passa al modo di controllo del fuso orario, il marchio corrispondente lampeggia).

### **Uso del modo di controllo del fuso orario**

A questo punto è possibile controllare la selezione di condizione impostata/OFF delle 31 città, e la selezione di condizione impostata/OFF dell'ora legale per quelle città.

(I nomi delle città vengono visualizzati ogni due secondi come indicato nella pagina seguente)

### **Nota:**

Nella pagina seguente vengono indicate le abbreviazioni per le 31 città. I nomi delle città vengono visualizzati automaticamente sull'orologine nell'ordine dall'alto al basso.

\* Riferirsi alla mappa. I numeri delle città corrispondono ai numeri sulla

## Città visualizzata e differenza dal GMT

	Città		Differenza di orario
1	UTC	Greenwich	±0
2	LON	Londra	
3	PAR	Parigi	+1
4	ROM	Roma	
5	CAI	Il Cairo	+2
6	IST	Istanbul	
7	MOW	Mosca	+3
8	KWI	Kuwait	
9	DXB	Dubai	+4
10	KHI	Karachi	+5
11	DEL	Nuova Delhi	+5.5
12	DAC	Dakar	+6
13	BKK	Bangkok	+7
14	SIN	Singapore	+8
15	HKG	Hong Kong	
16	PEK	Pechino	

	Città		Differenza di orario
17	TYO	Tokyo	+9
18	SYD	Sydney	+10
19	NOU	Numea	+11
20	AKL	Auckland	+12
21	HNL	Honolulu	-10
22	ANC	Anchorage	-9
23	LAX	Los Angeles	-8
24	DEN	Denver	-7
25	CHI	Chicago	-6
26	MEX	Città del Messico	
27	NYC	New York	-5
28	YUL	Montreal	
29	CCS	Caracas	-4
30	RIO	Rio de Janeiro	-3
31	BUE	Buenos Aires	

Dopo Buenos Aires, l'elenco riprende da Greenwich.

## **2. Modo di impostazione del fuso orario**

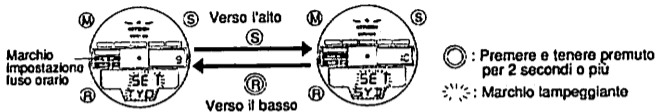
### **Passaggio al modo di impostazione del fuso orario**

Premere il pulsante (M), (S) o (R) nel modo di controllo del fuso orario per passare al modo di impostazione del fuso orario (quando si passa al modo di impostazione del fuso orario, il marchio corrispondente si illumina).

### **Uso del modo di impostazione del fuso orario**

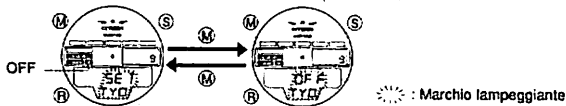
A questo punto è possibile verificare l'impostazione impostata/OFF delle 31 città, e l'impostazione impostata/OFF dell'ora legale per quelle città. Quando la città impostata viene riportata al modo dell'orario, è possibile visualizzare l'orario, la data ed il giorno della settimana di quella città e l'orario dell'allarme.

## <Operazione di cambiamento città>

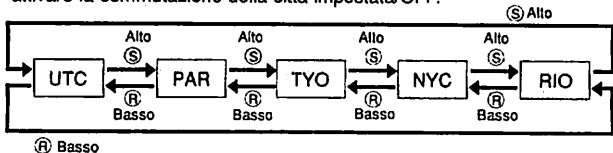


- Nel modo di impostazione del fuso orario, premere il pulsante (S) per cambiare la città in quella successiva (verso l'alto).
- Premere e tenere premuto il pulsante (R) per 2 secondi nel modo di impostazione del fuso orario per avanzare rapidamente attraverso i nomi delle città. (verso il basso).

## <Operazione di selezione della condizione impostata/OFF della città>



- Premere il pulsante (M) nel modo di impostazione del fuso orario per attivare la commutazione della città impostata/OFF.



Quando Greenwich (UTC), Parigi (PAR), Tokyo (TYO), New York (NYC) e Rio de Janeiro (RIO) sono state selezionate e OFF è stato selezionato per tutte le altre città, la sequenza di visualizzazione del nome della città successiva/precedente cambia come indicato sopra.

### **<Operazione di impostazione dell'ora legale>**

- Nel modo di impostazione del fuso orario, ogni volta che il pulsante (R) viene premuto viene attivata la commutazione dell'ora legale impostata/OFF. (Quando l'ora legale viene impostata, l'orario della città selezionata avanza di un'ora).

Quando l'ora legale è impostata, il marchio OFF non è più evidenziato.

#### **Nota:**

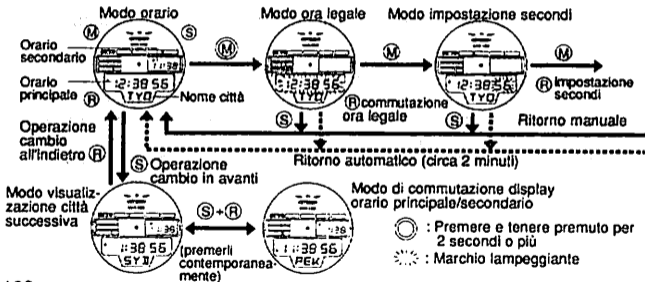
Nel modo di orario/calendario o di allarme vengono visualizzate solo le città impostate nel modo di impostazione del fuso orario.

- \* Premere e tenere premuto il pulsante (S) per circa 2 secondi nel modo di controllo o di impostazione del fuso orario per passare al modo dell'orario (se non vi sono introduzioni in uno dei due modi sopra menzionati per 2 minuti o più, l'orologio ritorna automaticamente al modo dell'orario).

# F. Uso del modo dell'orario

Premere il pulsante (M) per passare al modo successivo.

## 1. Impostazione orario



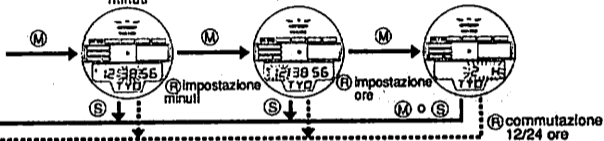


Nel modo di impostazione del fuso orario verrà visualizzato l'orario della città selezionata. L'orario viene visualizzato come orario principale ed orario secondario. E' possibile visualizzare l'orario di due città contemporaneamente.

Modo impostazione  
minuti

Modo impostazione ore

Modo impostazione 12/24



- Premere il pulsante (M) per due secondi o più per selezionare le cifre da correggere. Usare il pulsante (R) per selezionare il valore della cifra. Premere e tenere premuto il pulsante (R) per circa 2 secondi per far avanzare le cifre rapidamente quando si eseguono le impostazione di ore e minuti.

- In questo modo possono essere eseguite anche le impostazioni dell'ora legale (solo per la città visualizzata).

#### **Ritorno automatico**

- Se non vengono eseguite introduzioni per 2 minuti o più, l'orologio ritorna al modo normale.

#### **Ritorno manuale**

- Premere il pulsante (S) in qualsiasi modo per ritornare al modo normale.

#### **Operazione di cambiamento della città**

- Nel modo normale, premere il pulsante (S) per passare alla città successiva (cambiamento verso l'alto).  
Premere il pulsante (R) per passare alla città precedente (cambiamento verso il basso).

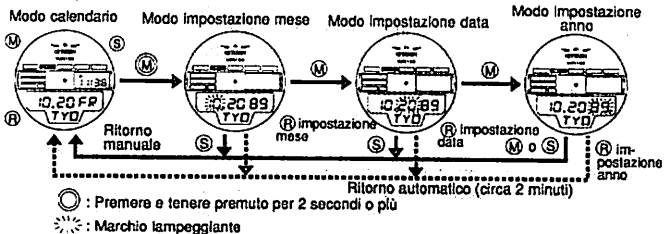
#### **Evidenziazione del marchio UTC**

- Quando come orario secondario della città viene selezionato UTC (Greenwich) il marchio UTC viene evidenziato.

#### **Operazione di commutazione principale/secondario**

- Premere i pulsanti (S) e (R) contemporaneamente nel modo normale per commutare i due sistemi dell'orario principale e di quello secondario.

## 2. Impostazione del calendario



Nel modo normale

Quando il pulsante (S) viene premuto, viene visualizzata la città successiva. Il calendario si regola sulla città successiva.

Quando il pulsante (R) viene premuto, viene visualizzata la città precedente (il calendario viene regolato per quella città).

Premere i pulsanti (S) e (R) contemporaneamente per commutare tra gli orari principale e secondario. Il calendario si regola sulla città attuale. Viene visualizzato l'orario principale del calendario.

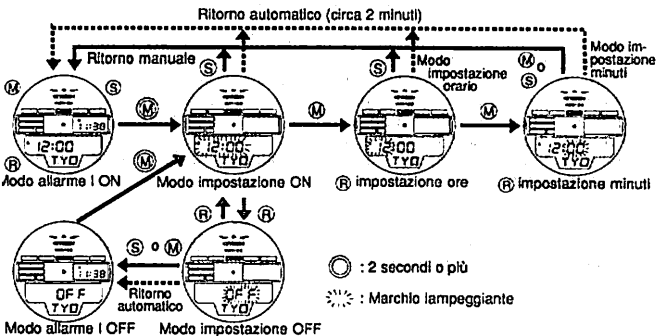
- Premere e tenere premuto il pulsante (M) per 2 secondi o più per selezionare le cifre da cambiare.

Usare il pulsante (R) per cambiare le cifre. Premere e tenere premuto il pulsante (R) per 2 secondi o più per far avanzare rapidamente le cifre.

**Note:**

- L'anno può essere impostato dal 1989 al 2004. Durante questo periodo non è necessario eseguire alcuna regolazione del mese.
- L'anno viene visualizzato solo nel modo di correzione.
- Se viene impostata una data inesistente, viene visualizzato automaticamente il primo giorno del mese seguente.
- Il giorno della settimana viene impostato automaticamente in accordo con anno, mese e giorno.

## B. Impostazione dell'allarme (viene indicato il modo dell'allarme I)



Le operazioni dell'allarme I e dell'allarme II sono esattamente le stesse e l'impostazione dell'orario dell'allarme viene eseguita con l'orario principale.

- Premere e mantenere premuto il pulsante (M) per attivare il modo di impostazione. Premere il pulsante (M) per selezionare le cifre da correggere. Premere il pulsante (R) per cambiare le impostazioni. Premere il pulsante (S) per visualizzare la città successiva. La funzione di allarme I diviene effettiva per la nuova città visualizzata. Premere il pulsante (R) per visualizzare la città precedente registrata nella memoria dell'orologio. L'orario di impostazione dell'allarme I cambia in accordo.

**Note:**

- Il sistema a 12/24 ore è sincronizzato col modo di orario/calendario.
- L'allarme risuona per circa 20 secondi. Per interrompere il segnale acustico dell'allarme premere un pulsante qualsiasi.

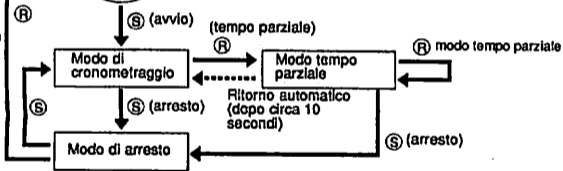
## 4. Funzionamento del cronometro

Modo display normale



Usare i pulsanti (R) e (S) per azionare il cronometro. Un segnale acustico di conferma risuona ogni volta che questi pulsanti vengono premuti.

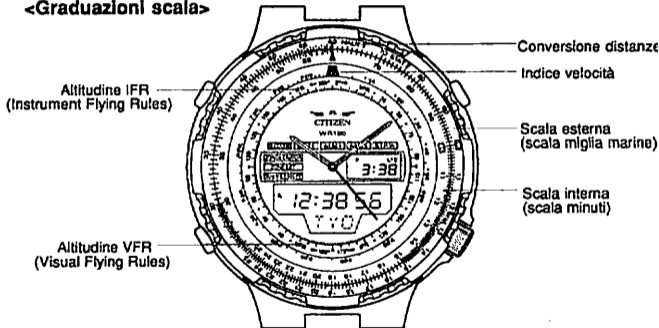
azzeramento



- Il tempo viene misurato sull'orologio da 00:00'00" a 23:59'59". L'orologio ritorna poi a 00:00'00".

# G. Funzionamento calcolatrice

<Graduazioni scala>





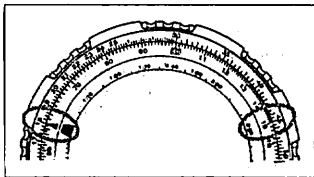
## Funzioni calcolatrice

Osservare i punti seguenti durante il funzionamento.

- Usare la funzione della calcolatrice solo come calcolatrice per l'orologio.
- La graduazione della calcolatrice non indica posizioni decimali.

### 1. Calcolatrice per la navigazione

#### 1) Calcolo del tempo necessario



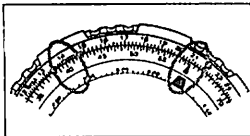
#### Problema:

Quanto tempo è necessario perché un aereo che vola alla velocità di 180 nodi copra la distanza di 450 miglia nautiche?

#### Soluzione:

Impostare il marchio 18 della scala esterna su SPEED INDEX ( $\blacktriangle$ ). A questo punto, il punto della scala interna allineato con 45 sulla scala esterna indica (2:30) e la risposta è quindi 2 ore e 30 minuti.

## 2) Calcolo della distanza di volo



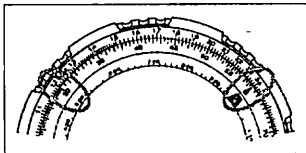
### Problema:

Quale è la distanza di volo coperta in 40 minuti alla velocità di 210 nodi?

### Soluzione:

Allineare 21 sulla scala esterna con SPEED INDEX ( $\Delta$ ) sulla scala interna. Il 40 della scala interna è ora puntato su 14 e la risposta è quindi 140 miglia nautiche.

## 3) Calcolo del consumo medio di carburante



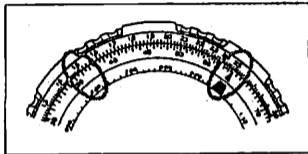
### Problema:

Se in 30 minuti di volo vengono consumati 120 galloni di carburante, quale è il consumo medio di carburante?

### Soluzione:

Allineare 12 sulla scala esterna con 30 sulla scala interna. SPEED INDEX ( $\Delta$ ) punta ora su 24 e la risposta è quindi 240 galloni all'ora.

#### 4) Calcolo del consumo di carburante



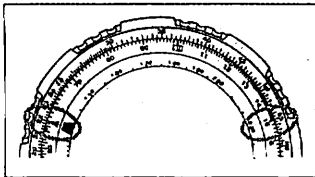
**Problema:**

Quanto carburante viene consumato in 6 ore con un consumo medio di 250 galloni all'ora?

**Soluzione:**

Allineare 25 sulla scala esterna con SPEED INDEX (▲) sulla scala interna. 6:00 è allineato con 15 e la risposta è quindi 1500 galloni.

## 5) Numero massimo ore di volo



### **Problema:**

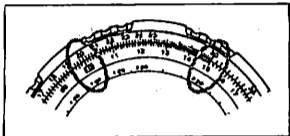
Con un consumo medio di carburante di 220 galloni all'ora ed un rifornimento di 550 galloni quale è il numero massimo di ore di volo?

### **Soluzione:**

Allineare 22 sulla scala esterna con SPEED INDEX ( $\blacktriangle$ ) sulla scala interna. 55 sulla scala esterna è ora allineato con 2:30 e la risposta è quindi 2 ore e 30 minuti.

## 2. Funzione di calcolo generale

### 1) Moltiplicazione



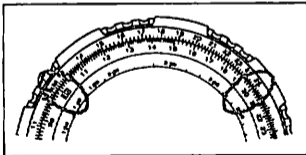
**Problema:**

20 per 15 ( $\log 25 + \log 15$ )

**Soluzione:**

Allineare 20 sulla scala esterna con 10 sulla scala interna e leggere l'indicazione della scala esterna sul contrassegno 30 che è allineato col 15 della scala interna. Realizzare il numero di posizioni decimali e la risposta è 300. Ricordare che i valori decimali non possono essere indicati da questa scala.

### 2) Divisione



**Problema:**

250/20 ( $\log 250 - \log 20$ )

**Soluzione:**

Allineare 25 sulla scala esterna con 20 sulla scala interna. Leggere l'indicazione della scala esterna sul contrassegno 12,5 che è allineato con 10 sulla scala interna, realizzare il numero di posizioni decimali e la risposta è 12,5.

**<Come determinare l'altitudine di volo VFR (Visual Flight Rules) e IFR (Instrument Flight Rules)>**

**• Altitudine di volo VFR (Numeri bianchi)**

Quando si vola su una rotta nella gamma da 0 a 179 gradi, l'altitudine di volo è:

1000 piedi x numero dispari + 500 piedi

Quando si vola su una rotta nella gamma da 180 a 359 gradi, l'altitudine di volo è:

1000 piedi x numero pari + 500 piedi

L'altitudine di volo da Tokyo ad Osaka è di 3,500 piedi, 5,500 piedi e 7,500 piedi. L'altitudine di volo da Osaka a Kobe è 4,500 piedi, 6,500 piedi e 8,500 piedi.

- **Altitudine di volo IFR (Numeri rossi)**

Quando si vola su una rotta nella gamma da 0 a 179 gradi, l'altitudine di volo è:

1000 piedi x numero dispari



Quando si vola su una rotta nella gamma da 180 a 359 gradi, l'altitudine di volo è:

1000 piedi x numero pari

- In questo modo le altitudini di volo vengono predeterminate in accordo con le regole e le direttive aeronautiche.



# H. Precauzioni

## 1. Caratteristiche di Impermeabilità

Indicazione			Uso in acqua	
Grado di impermeabilità	Quadrante	Cassa	 Spruzzi, sudore, pioggia leggera, abluzioni, ecc.	 Nuoto, ecc.
<b>A</b>	—	—	<b>NO</b>	<b>NO</b>
<b>B</b>	—	<b>WATER RESISTANT</b>	<b>OK</b>	<b>NO</b>
<b>C</b>	<b>WATER RESISTANT 50M (5 bar)</b>	<b>WATER RESISTANT</b>	<b>OK</b>	<b>OK</b>
<b>D</b>	<b>WATER RESISTANT 100M (10 bar)</b>	<b>WATER RESISTANT</b>	<b>OK</b>	<b>OK</b>
<b>E</b>	<b>WATER RESISTANT 150M (15 bar) o più</b>	<b>WATER RESISTANT</b>	<b>OK</b>	<b>OK</b>

L'indicazione "WATER RESISTANT" (impermeabile) può essere a volte abbreviata in "WATER RESIST".



 Immersione (senza bombole d'ossigeno)	 Immersione in profondità (con bombole di ossigeno)	Caratteristiche di impermeabilità
NO	NO	Non impermeabile. Va protetto da acqua ed umidità.
NO	NO	Impermeabilità normale. Resiste a spruzzi, sudore, pioggia leggera, abluzioni, ecc. durante l'uso quotidiano.
NO	NO	Utilizzabile durante il nuoto ma non durante un'immersione.
OK	NO	Adatto ad immersioni senza bombole.
OK	OK	Adatto ad immersioni in profondità.

\*Portare sempre la corona nella sua posizione normale.

\*Stringere del tutto la vite della corona.

## **2. Evitate le temperature estreme.**

Evitate di lasciare il vostro orologio esposto a luce solare diretta o in luoghi estremamente caldi per lunghi periodi di tempo.

- Tali condizioni ambientali possono causare disfunzioni ed accorciare la durata delle batterie.

Non lasciate l'orologio per lunghi periodi in luoghi molto freddi.

- Ciò potrebbe fare andare avanti o indietro l'orologio.

- Se questo dovesse accadere, rimettete al polso l'orologio per riportarlo alla sua precisione originale.

## **3. Evitate l'umidità.**

Non premete i tasti quando l'orologio è umido.

## **4. Evitate gli urti violenti**

Questo orologio è costruito per tollerare facilmente gli urti comuni durante le attività sportive. Non lasciatelo però cadere e non esponetelo in altri modi ad urti violenti.

### **5. Evitare forti campi magnetici**

Tenere l'orologio lontano da forti campi magnetici. Generalmente, questo orologio è immune ai campi magnetici dovuti ad elettrodomestici quali televisori ed impianti stereo.

### **6. Evitate le sostanze chimiche, i solventi ed i gas.**

Non indossate l'orologio in presenza di sostanze chimiche, solventi e gas fortemente attivi. Se l'orologio dovesse entrare in contatto con benzina, solventi, alcool, cosmetici spray, smalto per unghie, acetone, adesivi o colori, il cinturino, la cassa o altri componenti potrebbero scolorire o venire danneggiati.

### **7. Occhiali fotosensibili**

Il display dell'orologio potrebbe divenire difficile da leggere indossando occhiali fotosensibili, da sci o da pesca colorati. In tali casi, cambiate l'angolazione dell'orologio con il polso ed il display diverrà ben visibile.

### **8. Tenete pulito l'orologio.**

Pulite la cassa, il vetro ed il cinturino da acqua ed eventuale condensa con un panno soffice e pulito. Dell'eventuale sporco sulla cassa e sul

cinturino potrebbe causare irritazioni della pelle. Il cinturino si sporca facilmente con polvere e sudore in quanto a diretto contatto con la pelle.

Anche i cinturini in acciaio inossidabile o placcati in oro possono appannarsi se non vengono puliti per molto tempo.

I cinturini in rete metallica molto fitta perdono la loro caratteristica flessibilità se non vengono puliti regolarmente.

I cinturini in metallo devono essere lavati periodicamente per poter rimanere puliti. Essi vengono normalmente puliti con una spazzola ed acqua e sapone e quindi asciugati con un panno morbido ed assorbente. Quando lavate il cinturino fate attenzione a non fare penetrare acqua nell'orologio.

### **9. Controlli periodici:**

Si raccomanda di fare controllare l'orologio ogni uno o due anni per assicurare una lunga durata esente da problemi.

**10. Tenete le batterie lontane dalla portata di bambini e lattanti. In caso di ingestione accidentale, chiamate immediatamente un medico.**

# **I. Dati tecnici**

**Modello:** Orologio CITIZEN QUARTZ New Wingman

**Calibro No. :** C080

**Tipo:** Orologio combinato

**Precisione:**  $\pm 20$  secondi al mese a temperature normali

**Frequenza oscillazioni quarzo:** 32768 Hz

**Gamma temperature di funzionamento :** Da 0° a +55°C

**Dati tecnici display**

**Analogico:** 3 lancette

**Digitale:** Cristallo nematico tipo FE

**CI utilizzato:** C/MOS-LSI (2 ciascuno)

**Funzioni digitali**

**Orario:**

**Orario principale:** AM/PM, ore, minuti, secondi, nome città  
(3 caratteri)

**Orario secondario:** AM/PM, ore, minuti, commutazione sistema a  
12/24 ore

**Calendario:**

**Calendario:** Mese, data, giorno della settimana, nome città,  
regolazione calendario non necessaria

**Orario secondario:** AM/PM, ore, minuti

**Allarme I:**

**Orario:** AM/PM, ore, minuti, nome città (3 caratteri)

**Orario secondario:** AM/PM, ore, minuti

**Allarme II:**

**Orario:** AM/PM, ore, minuti, secondi, nome città (3 caratteri)

**Orario secondario:** AM/PM, ore, minuti

**Cronometro:** ore, minuti, secondi, 1/100 di secondo (sistema a 24 ore)

**Controllo fuso orario:** nome città, impostazione/OFF, (31 città, 22 fusi  
orari)

**Impostazione fuso orario:** città, impostazione/OFF, commutazione ora  
legale impostata/OFF

**Batteria utilizzata:** 280-44

**Durata batteria:** Circa 2 anni

- I dati tecnici di cui sopra sono soggetti a cambiamenti senza preavviso alcuno da parte del fabbricante.
- Dopo che una nuova batteria è stata installata, la precisione viene mantenuta per circa due anni di uso normale. La durata della batteria può variare a seconda della frequenza di utilizzo della funzione di allarme.